

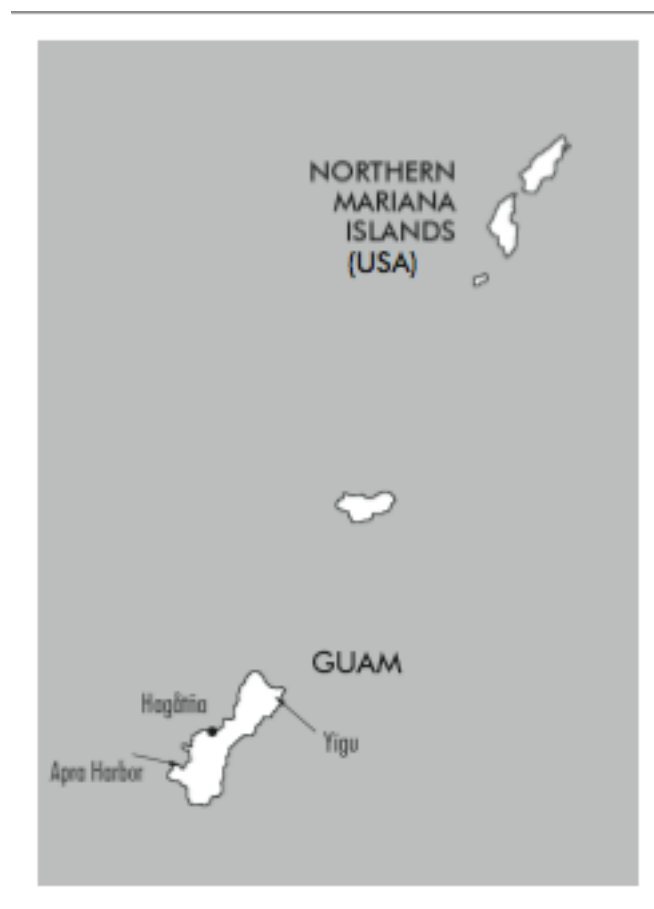
Kisha Borja-Kicho cho
A. Ricardo Aguon Hernandez

Guahan qui signifie « nous avons » en langue Chamoru est plus connue sous le nom de Guam.

ⁱ Avec sa superficie de 341 km², elle est l'une des plus grandes et plus au sud des îles de l'archipel des Mariannes. Les Chamorus sont arrivés dans les Iles Mariannes il y a 4000 ans. Guahan a été sous la domination coloniale de l'Espagne de 1521 à 1898ⁱⁱ avant d'être occupée par les États-Unis depuis 1898 avec un intermède japonais de 1941 à 1944. Elle est donc l'une des possessions au monde à avoir été aussi longtemps colonisée. Actuellement sous domination américaine, Guahan est un territoire qui n'est ni organisé ni incorporé. Elle n'a pas de Constitution propre mais dispose d'une « Loi Organique » qui date de 1950 et donne la citoyenneté américaine aux Chamorus de Guahan. Cependant, la Constitution américaine ne s'applique que partiellement à ces autochtones qui n'ont pas le droit de vote aux élections présidentielles américaines, n'ayant pas de représentants à la Convention.ⁱⁱⁱ Guahan est inscrite depuis 1946 sur la liste des territoires non autonomes selon l'ONU, ce qui signifie que ses autochtones Chamorus ont encore à exercer leur droit à l'autodétermination.^{iv} Les Chamorus de Guahan représentent environ 37% des 175 000 habitants. Ils constituent de ce fait le groupe ethnique le plus important de l'île même s'ils restent une minorité. On compte parmi les autres groupes ethniques : la communauté asiatique (Philippins, Japonais, Coréens et Chinois pour n'en citer que quelques uns), la communauté micronésienne extérieure (originaire des Iles Marshall, de Chuuk, de Palawan, de Yap, de Kosrae ou de Pohnpei) et la population de type européen. Actuellement, les Chamorus doivent faire face à une remilitarisation de leurs îles désormais connue comme « le rassemblement des troupes ». Cette décision des États-Unis est une mesure dévastatrice pour la population autochtone et son territoire.

Les réparations de guerre

En 2010, Madeleine Z. Bordallo, membre du Congrès américain, a tenté d'inclure la reconnaissance de loyauté durant le second conflit mondial dans le *National Defense Authorization Act* (NDAA) de 2011. Le *WWII Loyalty Recognition Act* avait pour but de reconnaître les atrocités dont ont été victimes les Chamorus pendant la deuxième guerre mondiale. En 2009, le projet de loi de Défense de la Chambre des Représentants comprenait des réparations de guerre. Toutefois, le refus de Bordallo de faire des compromis sur les réparations dues tant aux descendants des victimes Chamorus qu'aux survivants avait conduit le Sénat à l'omettre du texte de la NDAA promulguée en 2010. Bien que le texte du compromis fût inclus dans la version de 2011, le Sénat a de nouveau fait obstruction à cette mesure. Bordallo, les chefs des gouvernements locaux de Guahan, les survivants de la deuxième guerre mondiale, et les communautés locales ont été particulièrement déçus et frustrés de ce résultat.^v Bordallo s'est engagée à tout mettre en œuvre pour son inclusion dans le NDAA de la prochaine année fiscale.^{vi}



Le statut politique

En 2010, la Chambre des Représentants a voté le projet de loi 3940 pour une information sur le statut politique de Guahan. La loi donne des précisions sur la disponibilité des fonds et les buts du Congrès. Elle octroie au Secrétaire de l'Intérieur l'autorité et l'obligation d'appliquer ces programmes.^{vii} Bordallo a déclaré que « *le passage de ce projet de loi... reconnaît l'importance de l'autodétermination politique pour le peuple de Guahan.* »^{viii} Par ailleurs, des efforts ont été faits pour construire un Registre de la décolonisation. Il consigne les personnes considérées comme autochtones qui pourront décider de l'évolution du statut politique de Guahan.^{ix} Des personnalités locales ont beaucoup contribué au processus. Il en est ainsi du Sénateur de Guahan vicente « ben » C.pangelinan qui a mené de nombreuses campagnes en faveur du Registre de la décolonisation au cours de nombreux meetings sur l'île tout au long de l'année 2010.^x

La conférence Chamoru

I Mina Kuattro na Konferensian Chamoru, la quatrième conférence annuelle des Chamorus, s'est tenue en octobre 2010. Elle a rassemblé des organisations Chamorues, des universitaires, des leaders, des activistes, des organisateurs communautaires, des professionnels et des penseurs venus des quatre coins des Iles Mariannes pour discuter de sujets importants comme l'éducation, la langue, la culture, la jeunesse, l'économie, l'environnement, la santé, la spiritualité, et le leadership. La conférence s'est achevée avec la formation d'un Conseil Chamoru destiné à mener d'autres conférences et d'autres projets afin de permettre la pérennité de la culture, de la langue et du peuple Chamorus.^{xi}

Le plan de rassemblement des troupes se poursuit...

Le plan de rassemblement militaire (le rassemblement) sur Guahan a probablement été l'événement le plus important et le plus controversé de l'île en 2010. Selon le Recueil de Décisions, il faut s'attendre à un accroissement de la population immigrante de l'ordre de 79 000 personnes environ d'ici 2014 avec trois grands projets militaires majeurs : la mise en place d'une aire d'entraînement à tir réel avec lancer de grenades à la main dans l'ancien village Chamoru de Pagat, la poursuite du dragage du Port

d'Apra (appartenant actuellement à l'Armée américaine), et la construction d'une base aérienne et de missiles de l'Armée américaine.

Un rapport préliminaire sur l'impact environnemental du rassemblement des troupes est paru en 2009. La population de Guahan n'a alors eu que trois mois pour donner son avis sur ce document de 11 000 pages. En janvier et février 2010, le Bureau de programme commun de Guam a organisé quatre auditions publiques, ce qui a permis à des centaines de citoyens d'exprimer leurs opinions. L'Agence de protection de l'environnement des États-Unis (USEPA) qui a évalué le pré-rapport l'a jugé insatisfaisant. Pour l'USEPA en effet, les informations sont insuffisantes et le projet apparaît nuisible à Guahan et à sa population. Lorsque le rapport final est paru, plus de 10 000 personnes appartenant à différentes communautés de Guahan avaient donné leur avis. Toutefois, l'USEPA est revenue sur sa décision. Elle a jugé le document acceptable dans la mesure où un programme d'adaptation est mis en place et que les besoins d'infrastructure et de fonds sont remplis.^{xiii} Pour la Législature de Guam dans sa Résolution 444, le rapport final ne prend pas en compte certains problèmes et ignore les préoccupations des habitants de Guam. Elle s'est formellement opposée aux plans actuels d'expansion et d'atténuation des risques exposés.^{xiii} Peu après, le Recueil de Décisions est paru. Actuellement, le *Guam Preservation Trust*, le *National Trust for Historic Preservation*, et « Nous sommes Guahan », ont intenté un procès au Ministère de la Défense à Honolulu (Hawaï). Ils lui reprochent d'avoir choisi comme aire d'entraînement à tirs réels Pagat, un lieu particulièrement important d'un point de vue culturel et historique pour le peuple Chamoru.^{xiv}

Notes

ⁱ Les Chamorus sont le peuple autochtone des Iles Mariannes. Le terme Chamoru fait également référence à la langue et à la culture autochtones des Mariannes. Au début des années 1990, l'orthographe de Chamoru a été l'objet de débats. Les différentes orthographes de Chamoru étaient les suivantes : Chamoru, Chamorro, et Chamoru. L'auteur a choisi d'employer « Chamoru ».

ⁱⁱ Certaines personnes affirment que Guahan n'a pas été formellement colonisée par les Espagnols avant les années 1600. Cependant, le premier contact entre les Espagnols et les Chamorus date de 1521, lorsque Magellan a débarqué à Guahan. C'est à ce moment là que l'explorateur portugais et son équipage ont tué de nombreux Chamorus.

ⁱⁱⁱ Les Chamorus peuvent seulement envoyer un délégué qui n'a pas le droit de vote au Congrès américain.

^{iv} En vertu de l'article 3 de la Déclaration des Nations Unies sur les Droits des Peuples Autochtones, « les peuples autochtones ont droit à l'autodétermination ».

^v Cf. **Thompson, Erin, 2010:** *Survivors disappointed at reparations cut.*

<http://www.Guahanpdn.com/article/20101224/NEWS01/12240303>.

^{vi} Cf. **Aguon, Mindy, 2010:** *Guahan reparations cut out of defense bill.*

<http://www.kuam.com/story/13730485/2010/12/22/Guahan-reparations-cut-out-of-defense-bill>.

^{vii} Cf. *President Signs H.R. 3940 – Political Status Education Bill Into Law.*

http://www.house.gov/list/press/gu00_bordallo/hr3940pass.html.

^{viii} Cf. **Hart, Therese, 2010:** *Congress OKs Guahan political status bill.*

<http://www.mvariety.com/2010100330695/local-news/congress-oks-Guahan-political-status-bill.php>.

^{ix} Conformément au droit “Guahan” en vigueur et à la “Loi Organique” de 1950, les habitants autochtones sont ceux qui sont devenus citoyens américains lors de la promulgation de la Loi Organique de 1950 ainsi que leurs descendants.

^x *Pangelinan seeks to build decolonization roster.*

http://mvGuahan.com/index.php?option=com_content&view=article&id=13282:pangelinan-seeks-to-build-decolonization-roster&Itemid=1.

^{xi} Catahay, Michele. *Chamorro conference held at Nikko* <http://www.kuam.com/story/13306272/chamorro-conference-being-held-at-nikko?redirected=true>

^{xii} **Ridgell, Clynt:** *US-EPA Reverses Its Stance on Buildup EIS.*

http://www.pacificnewscenter.com/index.php?option=com_content&view=article&id=7860:us-epa-says-feis-is-adequate.

^{xiii}

Guam	Legislature	Resolution	444.
------	-------------	------------	------

http://guamlegislature.com/COR_Res_30th/Adopted/Res.%20No.%20R444-30%20%28LS%29.pdf.

^{xiv} **Aguon, Mindy, 2010:** *Lawsuit filed over Pagat-as-firing ranges.*

<http://www.kuam.com/story/13522721/2010/11/17/trust-we-are-guahan-discuss-lawsuit>

Kisha Borja-Kicho cho est une fille Chamorue de Guahan. Elle a récemment obtenu son M.A du programme d'Etudes des Iles du Pacifique à l'Université d' Hawaï à M noa et elle suit actuellement un M.A d'Enseignement. Elle donne des cours à la fois dans le secondaire et à l'Université à Guahan. Elle est poète, activiste et membre active de plusieurs organisations. Elle parle de problèmes comme la démilitarisation, la décolonisation, et la culture et l'identité Chamoru. Ses poèmes ont été publiés dans *Wanderlust* (Université Pacifique de Hawaï) *Storyboard* (Université de Guam) et *The Space Between – Negotiating Culture, Place, and Identity in the Pacific* (UH-M noa). Ils ont également été acceptés pour la toute première anthologie Micronésienne (à paraître). Son principal objectif est d'apporter une contribution à son peuple et à son île d'origine.

A.Ricardo Aguon Hernandez est un fils Chamoru de Guahan. Il prépare actuellement un Doctorat à l'Université Capella. Il est diplômé de l'Ecole Father Duenas Memorial à Mangilao, Guahan, et il est titulaire d'un Bachelor en administration des Affaires de l'Université de Guam et d'un Master en gestion de l'Université d'Hawaï

Source : IWGIA, *The Indigenous World*
Traduction pour le GITPA par Isabelle Auguste
membre du réseau des experts Pacifique du GITPA